

# STUDY 51

## VOCABULARY 51.1

দাস	daas	slave, servant
প্রভু	prabhu	lord, master
পরিণত করা	parinata karaa	change
চিরস্থায়ী	cirasthaayii	lasting to time indefinite
দীপ্তি	diipti	light
দীপ্তিময়	diiptimay	enlightening
বেশ	besh	[adjective] excellent
বেশ	besh	[noun] dress, guise
ধারণ করা	dhaaran karaa	to put on, catch, bear
পৃথক	prithak	separate
টাকা	taakaa	unit of money, [ <i>c.f.</i> rupee]
রূপ	ruup	form, appearance, sort
ধারণা / ভাব / কল্পনা	dhaaranaa / bhaab / kalpanaa	idea
অনুমতি	anumati	permission
ব্যক্তিগত	byaktigata	personal

## GRAMMAR 51.1

### "নিজে nije" and "স্বয়ং svayan" - "Oneself, One's Self"

"নিজে nije" means "oneself". The Possessive form is common and means "of oneself" or "one's own possession". Contrary to the normal rule that deters superfluous pluralizing expressions, even if other words convey the plural already, "nije" must itself reflect the plurality

and declension case.

সে নিজে বাংলা লেখে। se nije baan <sup>o</sup> laa lekhe.	She writes Bengali herself.
সে তার নিজের ছেলেমেয়েকে পড়ায়। se taar nijer chelemeyeke paraay.	He teaches his own children.
বোনেরা নিজে হলে যায়। boneraa nije hale yaay.	The sisters go to the hall themselves.
ছেলেমেয়ে নিজ নিজ বাইবেল নিয়ে আসে। chelemeye nij nij baabel niye aase.	The children bring their own Bibles.
আপনাদের নিজেদের কাজ পরীক্ষা করুন। aapanaader nijeder kaaj pariik <sub>s</sub> aa karun.	Examine <u>YOUR</u> own work.
সে নিজেকে শয়তানে পরিণত করল। se nijeke shay-taane parinata kar-la.	He changed himself into Satan.

"স্বয়ং svayan<sup>o</sup>" is used in the context of "personally", "by oneself", "in oneself", "self", and does not take adjustment for case declension.

## GRAMMAR 51.2

**"আপনি aapani" Personally", and "আপন aapan" "Own"**

"আপনি aapani" not only applies to you. It also means "myself personally", "yourself personally", and so on, depending on the person involved. For example, "তিনি আপনি tini aapani" means "he himself", "he personally", as in the following texts:-

আপনি চিরস্থায়ী হবে। aapani cirasthaayii habe.	It itself will stand to time indefinite. [Daniel 2:44]
যা তিনি আপনি আমাদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছেন, তা অনন্ত জীবন। yaa tini aapani aamaader kaache pratijnaa [" <i>pratigyaa</i> "] karechen, taa ananta jiiban.	That which <u>he</u> personally promised us, that is eternal life. [1 John 2:25]
তোমরা প্রতিমাগণ হতে আপনাদেরকে রক্ষা কর। tomaraa pratimaagan hate aapanaader-ke rakṣaa kara.	Guard yourselves from idols. [1 John 5:21]
আপনাকে ও আমাদেরকে রক্ষা কর। aapanaake o aamaader-ke rakṣaa kara.	Save yourself and us. [Luke 23:39]
শয়তান আপনি দীপ্তিময় দূতের বেশ ধারণ করে। shay-taan aapani diiptimay duuter besh dhaaran kare.	Satan himself keeps transforming himself into [as] an angel of light. [2 Cor. 11:14]
তোমরা যদি জগতের হতে, তবে জগৎ আপনার নিজস্ব ভাল বাসত। tomaraa yadi jagater hate, tabe jagat' aapanaar nijasva bhaala baas-ta.	If YOU were part of the world, the world would be fond of what is its own. [John 15:19]
আমি আপনাকে হতে কিছুই করতে পারি না। aami aapanaa hate kichui kar-te paari naa.	I cannot do a single thing [anything at all] of [ <i>i.e.</i> 'from'] my own [initiative]. [John 5:30]

"আপন aapan" is an adjective meaning "own" as in "my own", "your own", and so on, depending on the person involved. One of the main applications is to specify close biological relatives [or, figuratively speaking, "close spiritual" brothers and sisters]. This is because brother, sister and the like are applied more widely than in English, as for cousins, etc.

যে কেহ আপন ভাইকে ঘৃণা করে, সে খোদাকে জানে না। ye keha aapan bhaaike ghrrinaa kare, se khodaake jaane naa.	Whoever hates his [own] brother, does not know God.
দাস আপন প্রভু হতে বড় নয়। daas aapan prabhu hate bara nay.	A slave is not greater than his master. [John 15:20]
সে অন্যায় হতে আপন হস্ত ফিরিয়েছে। se anyaay hate aapan hasta phiriyeche.	He has turned his hand back from injustice. [Ezekiel 18:8]

**GRAMMAR 51.3****Prefices for "Self-"**

These are "আত্ম- aatma-" and "স্বার্থ- svaartha-", as in these examples:-

আত্মপ্ৰীয	aatmapriya	loving self, lover of self
আত্মবলিদান	aatmabalidaan	self-sacrifice
আত্মত্যাগ	aatmatyaag	self-sacrifice, self-denial
স্বার্থত্যাগ	svaarthatyaag	self-sacrifice, self-denial
আত্মবিরোধ	aatmabirodh	self-contradiction
আত্মসংযম	aatmasan <sup>o</sup> yam	self-control
আত্মদমন	aatmadaman	self-control
আত্মদর্শন	aatmadarshan	self-examination
আত্মপরীক্ষা	aatmapariikṣaa	self-examination
আত্মপ্রতারণা	aatmaprataaranaa	self-deception
আত্মবঞ্চনা	aatmaban <sup>2</sup> canaa	self-deception
স্বার্থপর	svaarthapar	selfish
স্বার্থহীন	svaarthahiin	selfless
স্বার্থ চেষ্টা করা	svaartha cestaa karaa	to seek one's own interests
স্বার্থচিন্তা	svaarthacintaa	thinking how to fulfill one's own interests

**GRAMMAR 51.4****Other Noun Substitutes**

Various adjectives can be used as nouns representing "the one" having the quality described by the adjective. This is often done in English and in Bengali, as with "the righteous", and "the others". Their declension follows the normal pattern according to case.

The collective plural class form in the Nominative Case was shown in *Grammar 37.1*.

অনেকে শুনেনি	aneke shuneni	many have not heard
বিশ্বাসীদের প্রার্থনাগুলো	bishvaasiider praarthanaagulo	prayers of the faithful
অন্যদের কাজ	anyader kaaj	the work of others
অন্য সকলের কাজ	anya sakaler kaaj	the work of all the others
ধার্মিকেরা দেশের অধিকারী হবে!	dhaarmikeraa desher adhikaarii habe!	the righteous will be possessors of the earth!